

Hector Berlioz  
L'Enfance du Christ, Op. 25

## Violoncello.

## I.

## Le Songe d'Hérode.- Der Traum des Herodes.- Herod's Dream.

Moderato un poco lento. (♩=66)

Tous at - ten - - daient.  
hof - fend em - - por.  
hope blos.som'd forth.

*misurato*  
*p*

## SCENE I.

## Marche nocturne.- Nächtlicher Marsch.- Nocturnal March.

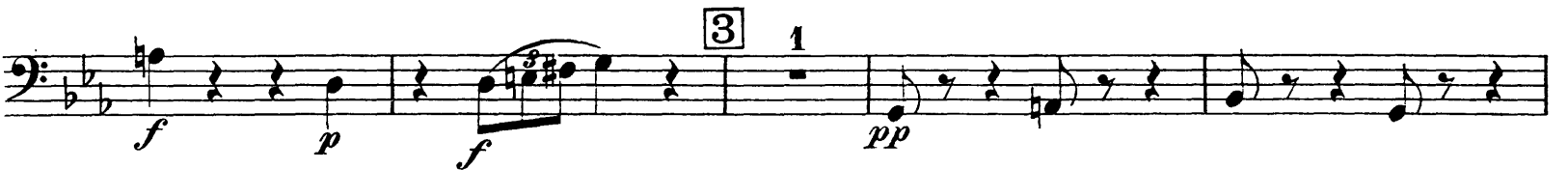
Moderato. (♩=66)

con Sord. pizz. *p*

Cor. 1 2

1

2



4

*mf cresc. f dim. - - - -pp*

5

*pp*

senza sord.  
*mf*

*f*

*meno f cresc. - - f*

*ff* Recit.

Rome. A\_van - cez!  
Ro\_ma! Vorwärts dem!  
Roman! Then advance!

a tempo misurato

*p cresc. - - f ff* Recit. 13

Et du soir au ma -  
ja selbst während der  
yea from sunset to

*pp*

tin	Il faut sur lui veil - ler...	il nous ob - sède en - fin.	Ri - di - cu - le ty - ran!	Mais
Nacht	ver - langt er uns' - ren Schutz	und quält uns im - mer - fort.	Der ver - ächt - li - che Thor!	doch
dawn,	a - afraid to be a - lone,	he bids us guard his sleep.	Ty - rant, cow - ard in one!	Now

Violoncello.

8 Tempo I. misurato.

va, poursuis ta ron - de... Il le faut bien. A dieu! Ju - pi - ter le con - fon - de!  
 geh! den Dienst zu en - den. Es muss wohl sein. Lob wohl! Mäg' ihm Zeus Unheil sen - den!  
 go, complete thy rounds, friend. I must be-gone, farewell! Ju - pi - ter, oh, con-found him!

*mf*

*dim. - - - - p*

*p mf con Sord.*

*dim. - - - - pp*

*dim. poco a poco*

10

*ppp*

*pizz.*

*arco senza Sord.*

*pppp*

SCENE II.

Air d'Hérode.— Arie des Herodes.— Song of Herod.

Allegro non troppo. (♩=80)

senza sord.

*p*

*cresc. poco a poco - - - - - f*

Recit.

Toujours ce rê - ve! en - co - re cet en - fant...  
*Hu, Traum voll Schrecken!* Schon wie - der die - ses Kind,  
That dream still haunts me, re - veals that in - fant fair,

*p* *f*

Qui doit me dé - trô - ner! Et ne sa - voir que croi - re  
*das mich entthronen soll!* Nicht weis - ich, ob ich glau - be  
Which shall unthrone a king. Must I be - lieve the vi - sion

*p* *pp*

De ce pré - sa - ge me - na - gant Pour ma vie et ma gloire!...  
*der ban - gen Ah - nung die be - droht* *meinen Ruhm und mein Le - ben?*  
which doth foretell the time is nigh that shall end my life's glory?

*pp* *ff* *ff*

Andante misterioso. (♩=60)

*ff* *mf*

*sf* *f*

11

*pp*

*p*

1 12

pizz.

13

arco

14

*un poco rit.*

a tempo 15

16 *un poco rit.* a tempo

Sei -  
O  
Oh,

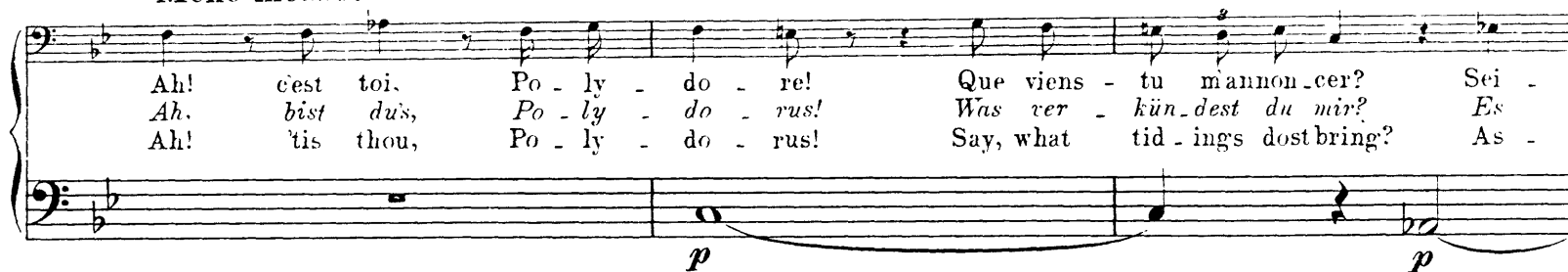
SCENE III.

Allegro. (♩=92)

gneur!  
Herr!  
Sire!

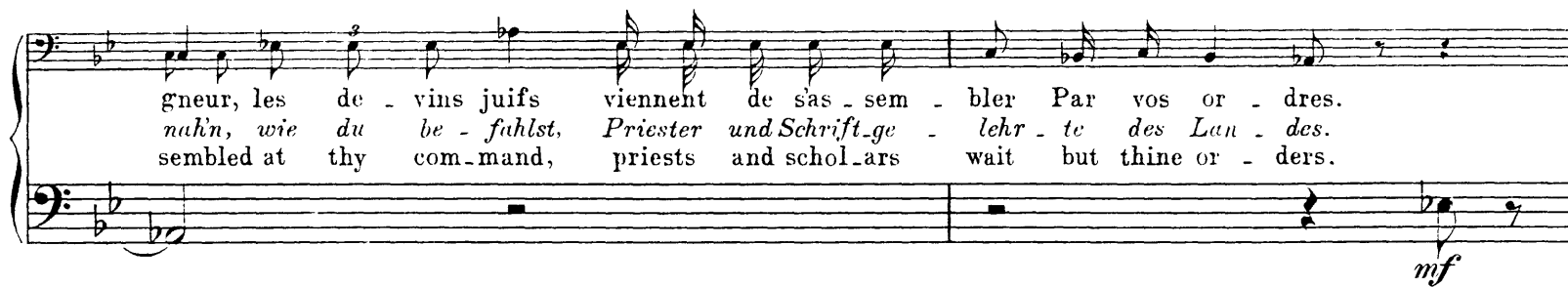
Lâches, tremblez! Je sais te nir en - core Une é - pée.... Ar - rê - tez!  
Weh mir, Ver.rath! Noch schaff'ich mit dem Schwerte mir Schutz! Haltet ein!  
Co.ward, a - vaunt, else shall my sword re - pay thy foul trea - 'Tis no foe!

Meno mosso.



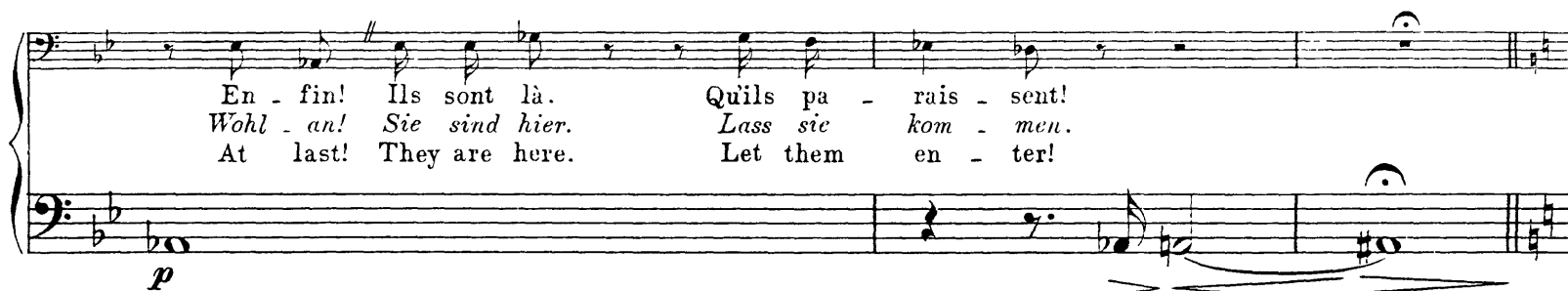
Ah! cest toi, Po - ly - do - re! Que viens - tu m'annon - cer? Sei -  
Ah. bist du's, Po - ly - do - rus! Was ver - kün - dest du mir? Es  
Ah! 'tis thou, Po - ly - do - rus! Say, what tid - ings dost bring? As -

*p*



gneur, les de - vins juifs viennent de s'as - sem - bler Par vos or - dres.  
nah'n, wie du be - fühlst, Priester und Schrift - ge - lehr - te des Lan - des.  
sembled at thy com - mand, priests and schol - ars wait but thine or - ders.

*mf*



En - fin! Ils sont là. Qu'ils pa - rais - sent!  
Wohl - an! Sie sind hier. Lass sie kom - men.  
At last! They are here. Let them en - ter!

*p*

SCENE IV.

17 Andantino maestoso. (♩ = 63)



*mf*

5

*pp*

Recit.



Qu'ils veu - illent mê - clai - rer. Est - il quel - que re - mè - de Au sou - ci dé - vo -  
So gebt Er - klä - rung mir, wie ich die Sor - ge wen - de vom schlaf - lo - sen  
Ad - vise me what to do, that I may ban - ish from my rest - less

*pizz.*

*p*

Violoncello.

Andante con moto.

rant qui dès longtemps m'ob - sè - de? Quel est - il?  
 Haupt, die mich bedrängt ohn' En - de. Wel - che Sorg?  
 soul sor - row and care for e - ver. Tell us all!

*con sord.*  
*arco*  
*mf* → *p*

Andante misterioso. (♩ = 66)

*div. pp*  
*pp*

Recit.

Puis - je de vous sa - voir Si cet - te ter - reur qui mac - cable Est fondé - e. et com -  
 Nun sa - get, ob ihr glaubt, das Traumge - sicht, das mich er - schrecket sei Wahrheit; ob ein  
 Tell me, do you be - lieve the vi - sion fore - tell - eth the truth, ye wise men? and if

*unis.* *senza sord.* *pizz.*  
*p*

ment ce dan - ger re - dou - ta - ble Peut ê - tre dé - tour - né?  
 Mit - tel viel - leicht ihr ent - de - cket, zu wen - den die Ge - fahr.  
 true, ad - vise means to ad - vert it I wait your coun - sel wise.

Andante.

18

Les Es - prits le sau - ront, Et, par nous con - sul - tés, bientôt ils répon - dront.  
 Nur den Geis - tern ist's kund, drum beschwör sie so - gleich um Aufschluss unser Mund.  
 None but the spir - its can tell; these we now must con - sult, they will an - swer us well.

*misurato*  
*div. arco*  
*pp*





21

22 *un poco rit.* a tempo *Andante misterioso.*  
pizz. (♩ = 66)

8 *Recit. misurato. Moderato.* arco *Animato.*

Mais nul ne peut sa-  
Doch Niemand kennt das  
Yet none may know his

Allegro. *Andante.* (♩ = 66)  
pizz.

23 arco *Allegro agitato.*  
(♩ = 116)

cresc. f poco sf > p pp p

24

f p tr f p tr 1

This page contains the cello part for measures 25 through 27 of the first movement of Berlioz's 'L'Enfance du Christ'. The music is in the key of D major and 3/4 time. It features a variety of dynamics and articulations. Measure 25 begins with a *mf* dynamic and includes first fingerings. Measure 26 starts with a *cresc.* marking and includes accents. Measure 27 begins with a *ff* dynamic and includes a *pizz.* marking. The score includes first fingerings, accents, and dynamic markings such as *mf*, *f*, *p*, *cresc.*, *ff*, *p*, *pp*, *arco*, and *pizz.*

Violoncello musical score for measures 24-28. The score is written in bass clef with a key signature of two sharps (D major). It features several triplet markings (3) and dynamic markings including *f* and *p*. Measure 28 is boxed with the number 28. The piece concludes with a *div. a 3. arco* instruction and a *(lunga)* marking.

SCENE V.

L'étable de Bethléem.— An der Krippe zu Bethlehem.—The Manger at Bethlehem.

Andante.

(♩ = 80)

Violoncello solo.

Violoncelli tutti.

Violoncello and Violoncelli tutti musical score for measures 29-32. The score is written in bass clef with a key signature of two flats (B-flat major). It features dynamic markings including *p*, *pp*, and *poco sf*. Measure 29 is boxed with the number 29. The piece concludes with a *unis.* instruction and a *poco sf* marking.

*p* *pp*

*Solo.*  
*Tutti.*

**30** *senza accel.*

*unis.*  
*animando poco assai*  
*pizz.*

*Tempo I.*  
*arco*  
*pp* *ppp* *rit.*

**31** *Tempo I. un poco animato.*

*Un poco animato.* *Tempo I.* *ppp*

Tempo I.  
Solo.

Tutti.

unis.

SCENE VI.

[33] Lento con solennità. (♩ = 63)

[34] Un poco animato. (♩ = 84)

vers l'E-gypte il faut fuir.  
nach Ä-gyp-ten so-gleich!  
un-to E-gypt flee.

Allegretto. (♩ = 144)

[35] Lento. (♩ = 63)

Silence. 9

G.P.

[36] Allegretto. (♩ = 132)

Lento. (♩ = 56)

un poco rit.

## II.

### La Fuite en Egypte.- Die Flucht nach Ägypten.- The Flight into Egypt.

#### Ouverture.

Moderato un poco lento. (♩=96).

4

*p*

37

*f* *cresc.*

*p* *f* *mf* *dim.*

*un poco rit.* **Tempo I.** 38 20

*perdendosi* - - *pp*

Fl. 39 21 22 1 2 3 4 5 6

*un poco riten.* **Tempo I.**

*pp* *p*

*cresc. mf* *dim.* - - - - *pp*

40 2 *pizz.* 2 2 3

*cresc.* - - *mf* *p* *ppp*

arco 41 6

*pp* *p cresc.* *f* *f*

*dim.* - - - - **Tempo I.** 1 1 42

*p* *sf* *pp* *p*

1 1

43 8

*p cresc.* *sf* *f* *dim.* *ppp* *pizz.* *un poco rit.* *pizz.* *p*

L'Adieu des Bergers | Abschiedsgesang der Hirten beim | The shepherds bid farewell  
à la Sainte Famille. | Scheiden der heiligen Familie. | to the Holy Family.

Allegretto. (♩ = 50)

arco

*p* *poco f* *f* *mf* *dim.* *p* *poco rit.*

44 Tempo 1/4

*p* *poco f* *f* *mf* *dim.* *p* *poco rit.*

45 Tempo 1/4

*p* *pppp* *poco rit.* 5



Violoncello.

Le Repos de la Sainte Famille. | Die Ruhe der heiligen Familie. | The Holy Family resting at the way-side.

Allegretto grazioso. (♩ = 52)

2 *p*

1 *poco f* **46** *poco f* *p* 3

*sf* *p* *pp* *p* **47** 6

*poco f* *p*

**48** *pp* 1

1

**49** 2 *p* *pp* 4 *p*

**50** *ppp* *poco f* *pp* pizz.

**51** arco con sord. 8 *poco rit.* *pp*

5 *pp* 6 pizz. *p* 1

### III.

L'arrivée à Saïs. — Die Ankunft in Saïs. — The Arrival at Saïs.

Allegro non troppo. (♩ = 72)

Viol. I.

8 9 10 p

52

53

54 12 12

*mf dolce poco f*

*f > p sf > p sf > p sf >*

*un poco rit.*

Recit.

Cé - tait u - ne ci - té dès longtemps ré - u - nie A lem - pi - re ro -  
Es war dies ei - ne Stadt, die dem rö - mi - schen Rei - che schon längst un - ter -  
This was a ci - ty which long a - go had been joined to the Ro - man

Allegro.

Recit.

main, Plei-ne de gens cru-els, au vi - sa - ge hau-tain. O - yez com-bien du -  
than. Grausam war dort das Völk und von hochmüthigem Sinn. O hört, welch' her-be  
empire; 'twas full of cru-el peo-ple with haught - y minds. Now hear, what terrible

*f* > *p* *f* *pp*

ra la nav-ran-te a-go-ni - e Des pé - le - rins cher-chant un a - sile et du pain! Noth, wel-che furchtbare Pei-nder Pil-ger nun harrt, eh' Obdach und Brot sie em-pfahn.  
hard-ships our pil-grims suffered, are they found food and shelter to rest them and sleep. *pizz.*

Duo.

SCENE I.

Moderato. (♩ = 50)

*arco* *p*  
*div. arco* *p*

55

*dim.* *dim.*

*ppp* *ppp* *p*

56

unis.

Allegro. (♩ = 63)

*p cresc.* *ff*

*mf*

**57** Tempo I.

*div. p*  
*p*

**58**

1 10  
1 10

**59**

*p* 4 *unis.* *p* *un poco cresc.* *ff* **Allegro.**

**60** Tempo I. 1

*mf* *p* **Allegro non troppo.** (♩ = 52)

*mf*

Silence.

*dim.* *f* *p* 2 **G. P.**

Violoncello.

61 Recit. (♩=52)  
Allegro non troppo.

lon voit Tout à l'écart un humble toit... Frappons en- cor. *mf* *cresc.*  
winkt uns noch ein beschei-den, nie-drig' Haus. Dort klopf'ich an.  
yon cottagewould afford a welcome home... There will I knock.

Recit. 62 Allegro non troppo.

Tenteaus-si de les at-ten- *p < poco f* 5 *p*  
sie zu rüh-ren su-che auch  
Ma-ry dear, lest they should re-

Tempo I.

div. *p*

63

*non cresc.*  
*non cresc.*

64

*e sempre p*  
*e sempre p*

65

*poco f > ppp*  
*poco f > ppp*

SCENE II.

*tremolo* Poco meno mosso. (♩=80)

*p* pizz. *p* arco

Violoncello.

unis. *ritenuto* pizz.

**66** Allegro. (♩ = 120)  
arco

**67**

pizz.

**68**

*mf*

div.

2 unis. *p*

*poco cresc.*

**69** *f* con sordino

70 con Sord.  
arco

Recit.

Moderato.

Sur vos traits fa - ti - gués la tris - tesse est em - prein - te.  
Aus er - mü - de - tem Blick re - det laut eu - re Trau - er!  
From your looks, I can tell plain - ly what you have suf - fered!

Ay - ez cou - ra - ge! nous fe -  
Fasst Muth auf's Neu - e, es ge -  
But lose not cou - rage! for this

senza Sord.

*p*

rons Ce que nous pour - rons Pour vous ai - der.  
währt, was ihr nur be - gehrt Euch die - ses Haus.  
house shall afford you what you may re - quire.

Bannis - sez tou - te crain - te!  
Bannet nun je - des Zu - gen,  
Banish care then and sor - row.

Les enfants d'Is - ma -  
ist der Stamm Is - ma -  
Ish - ma - el's race, is't

Andantino.

él Sont frères de ceux d'Is-ra-ël. Nous a-vons vu le jour au Li-ban, en Sy-ri-e.  
 él doch Bruder des Stamms Is-ra-ël. Im syr'schen Land com Li-ban, sind wir ent-spro-sen.  
 not re-lat-ed to that of Is-ra-ël? Were we not born on Le-ban-on in'th'land of Sy-ria.

*p*

Lento.

Comment vous nom-me-t-on? Elle a pour nom Ma-ri-e; Je m'appel-le Jo-seph. et nous nommons l'en-  
 Nun sagt mir, wie Ihr heisst? Ihr Na-me ist Ma-ri-a, Joseph nen-net man mich und un-ser Kind heisst  
 Now may I know your names! This woman's name is Mary; Jo-seph is my name, our in-fant we call

Andantino. (♩=48)

72 Allegretto.

fant: Jé-sus. Jé-sus! quel nom char-mant! Di-tes, que fai-tes-vous pour ga-gner vo-tre  
 Je-sus. Je-sus! welch hol-der Nam! Sa-ge, durch welche Ar-beit dein Brot du ge-  
 Je-sus. Je-sus! what lovely name! Tell me! I pray thee how earn-est thou thy

*p*

Andantino. Allegretto. Recit.

vi-e? Oui, quel est votre é-tat? Moi, je suis charpentier. Eh bien, c'est mon mé-tier; Vous ê-tes mon com-  
 win-est, sprich, wess Standes du bist? Ich, ich bin Zimmermann. Ei was, das bin auch ich, wir bei-de sind Ge-  
 liv-ing? say what is they trade? Car-pen-ter I am. Well done, that is my trade as well, we'll work to-

73

pè-re. En-sem-ble nous tra-vail-le-rons, Bien des de-niers nous ga-gne-rons. Lais-sez fai-re!  
 nos-sen. Zu-sam-men ar-bei-ten wir dann, und den Gewinnst, den thei-len wir. 'S wird sich fin-den.  
 ge-ther. Thus hand in hand we'll share our dai-ly work and pro-fit when 'tis o'er. 'Tis ar-rang'd then!

*poco f* *p*

Moderato. (♩=80)

div. *p*  
*p*



unis. pizz. arco **74** div. unis.

**Recit.**

Pour bien fi - nir cet - te soi - ré - e Et ré - jou - ir nos hô - tes, employ - ons La sci - en - ce sa -  
 Dass die - ser Tag fröhlich sich en - de, zur Freude uns' - rer Gä - ste, lu - be nun heil' - ge Kunst sü - sser  
 Now shall this day end with re - joic - ing. We'll welcome our fair guests here; let us all join in song and

cré - e, Le pou - voir des doux sons! Pre - nez vos ins - tru - ments, mes en - fants! tou - te  
 Tö - ne un - ser Ohr, eh' wir ruh'n. So nehmt die In - stru - men - te zur Hand, al - le  
 mus - ic, ere we go to our rest. Then take your in - stru - ments, each his own and all

pei - ne Cède à la flûte u - nie à la har - pe thé - bai - ne.  
 Schmerzen scheucht die theban'sche Har - fe, ver - eint mit der Flö - te.  
 sor - row flee at the sound of harp with the flute sweet - ly blend - ed.

**Trio (2 Flauti ed Arpa.)**

**Allegro moderato.** **Andante espressivo.**

(♩ = 72) **6** (♩ = 42) Fl. **attacca**

*Lunga Pausa.*

**Recit.** **77** **Andantino.** (♩ = 84)

Vous pleurez, jeu - ne mè - re... Douces larmes, tant mieux!  
 Jun - ge Mut - ter, du weinest? Süs - se Thränen, wohl dir!  
 Thou art weeping, young mother? An't relieve thee, weep on!

pizz. arco

78

*un poco rit. Tempo I.* *un poco rit. Tempo I.* *un poco rit.*

*Tempo I.* *un poco rit.* *Tempo I.* 79 *Un poco animato.*

*mf* *p*

80 *un poco rit.*

*a tempo* *pp*

*un poco rit. sempre rit.* 4 *pizz.* 1 *ppp*

Epilogue.- Epilog.- Epilogue.

SCENE III.

Lento. (♩=50)

L'istesso tempo. Recit. misurato. *arco* *div.* *unis.* 1

Fl. Ob. Cl. Fl. *p*

*div.* *unis.* 81 3 *pp*

*poco f* *mf* *poco cresc.* *f*

*un poco ritard.* 2 Soli *div.* *Andantino mistico.* (♩=60) 39 82 47